

UVIC

Revista de la
Universitat de Vic
Març 2006

Carrer Sagrada Família, 7
Tel. 93 886 12 22
Fax 93 889 10 63
www.uvic.es

02

**Remodelació
comunicativa**

03

**La UVic impartirà
dos màsters oficials**

05

**Sis grups de recerca
reconeguts pel DURSI
/ Any Coromines**

04

**Mural de Perejaume
a l'edifici Torre dels
Frares (Foto portada)**

06

**Creació i follia
a Ràdio Nikosia**

07

**Projecte
internacional
de cooperació
acadèmica**

08-09

**M. Àngel Abadías,
intèrpret català al
Senat espanyol**

10

**Poema gegant per
a la Fundació Miquel
Martí i Pol**

11

**Tres premis Drac
Novell**

12

**Doble titulació en
Turisme i Publicitat i
Relacions Públiques**

13

**VI Col·loqui
Internacional
sobre Verdaguer**

14

**Reconeixement
a la trajectòria
d'Eumogràfic**

15

**Novetats d'Eumo
Editorial**

CAMPUS 128



EDITORIAL

Remodelació comunicativa de la UVic

Els hàbits comunicatius de la Universitat de Vic han experimentat un canvi considerable en els darrers mesos. En poc temps hem passat a tenir una nova seu web molt més atractiva i funcional i un campus virtual realment interactiu i adequat als requeriments més exigents de l'alumnat semipresencial.

S'ha creat també un nou mitjà per a la comunicació interna, el butlletí virtual *L'apunt*, que s'està convertint en una eina imprescindible per al coneixement mutu d'un col·lectiu creixent com el del nostre professorat i personal de serveis. També ha sorgit una nova revista virtual dels estudiants, *uvica't*, que substitueix la desapareguda publicació *Laamoral*.

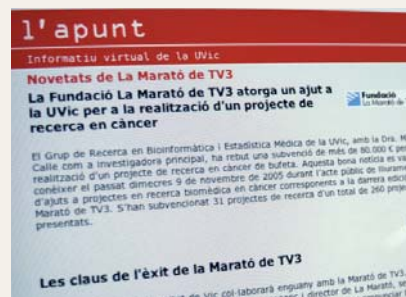
Després de les novetats esmenta-

des, i vist el perfil de la situació comunicativa en conjunt, es va fer evident que el format clàssic del butlletí *Campus* quedava desplaçat, des del punt de vista de la comunicació interna, per la immediatesa dels butlletins de notícies virtuals. L'àmbit que aquests butlletins no cobrien, però, és una de les funcions més importants del *Campus*: difondre les activitats de la UVic entre les empreses, institucions, exestudiants i famílies dels estudiants actuals. És a dir, la comunicació externa i la difusió de la UVic entre els àmbits implicats en les seves activitats acadèmiques, formatives, culturals i socials.

Així doncs, es va prendre la decisió de potenciar aquest aspecte del *Campus* i convertir-lo en una tribuna que, a

més d'albergar les activitats dels nostres estudiants i de la comunitat universitària en general, prioritzi la difusió dels temes universitaris més de fons. És a dir, una publicació que pugui exposar els temes més destacats, de contingut més intemporal i de major interès, més cultural en sentit ampli que no pas únicament acadèmic o purament informatiu.

Uns continguts d'aquest tipus permetran passar de fer un butlletí bimensual, com fins ara, a fer una revista trimestral, amb més pàgines (16) i visualment més atractives, cosa que vol dir potenciar la fotografia i el color. Confiem i esperem que el resultat satisfaci el conjunt de la comunitat universitària.



Edita: Servei de Publicacions de la Universitat de Vic. **Redacció:** Manuel Llanas, Teresa Lleopart, Mercè Rocafiguera, Carlos Scolari i Miquel Tuneu. **Fotografies:** Servei d'Audiovisuals de la UVic. **Disseny:** Eumogràfic. **Impressió:** Novoprint. D.L.: B-40.564-90



construccions ferrer, s.a.

C/ Dues Soles, 3 - Casa Clariana - 08500 VIC (Barcelona)

Tel. 93 886 16 66 - Fax 93 886 25 66 - ferrer@construccions.com

La UVic impartirà dos màsters oficials

La Universitat de Vic impartirà el curs vinent dos màsters oficials: *Màster on-line en Estudis de gènere: dones, desenvolupament i cultures* i *Màster en Comunicació i gastronomia*.

L'aprovació dels màsters oficials suposa un primer pas cap a la implantació del nivell de postgrau que ha de facilitar l'homologació dels estudis superiors amb la resta d'Europa. La implantació de les titulacions de grau, que són la base de la nova estructura curricular, encara va per llarg. El Ministeri d'Educació i Ciència només ha fet públic un primer esborrany del catàleg de titulacions, que s'hauran d'implantar el curs 2008-2009.

El màster és un grau de formació avançada, especialitzada o multidisciplinària, adreçada cap a una especialització professional o bé cap a la iniciació a la recerca. S'hi accedeix després d'obtenir el grau i pot constar des de 60 fins a 120 crèdits ECTS. Només podran dir-se màsters oficials aquells que són aprovats per l'Administració. L'o-

ferta a les onze universitats catalanes serà de 153 màsters, el curs vinent.

El *Màster on-line en Estudis de gènere: dones desenvolupament i cultures* té una estructura curricular de 120 crèdits. Tindrà un orientació mixta, que vol dir que serà professionalitzador i també d'iniciació a la recerca. Va adreçat a un públic molt divers, des de llicenciats i diplomats en qualsevol carrera de ciències socials, fins a tècnics d'ajuntaments o docents d'ensenyament primari i secundari.

El *Màster en Comunicació i gastronomia* tindrà una estructura curricular de d'un curs i vol formar professionals que puguin aplicar de manera pluridisciplinària els seus coneixements sobre cultura gastronòmica i desenvolupar projectes complets i multimèdia de comunicació en el camp de la gastronomia. Hi podran accedir titulats tant del ram de l'alimentació com de la comunicació, el turisme, l'empresa i tothom que estigui interessat en comportaments socials.



“Català fàcil”, llibres necessaris per a un públic nou



Eusebi Coromina
Editor literari d'Eumo Editorial

Eumo Editorial, la UVic i la UB han emprès amb èxit l'edició d'una col·lecció per a l'aprenentatge de la llengua entre estudiants universitaris estrangers, entre nous no catalanoparlants i entre alumnes de secundària amb problemes de lectura.

La nova col·lecció, sota el títol de “Català fàcil”, fa companyia per primera vegada a col·leccions ja existents en anglès o en francès, i té per objectiu publicar textos simplificats per ajudar a conèixer el català a persones que el

comencen a aprendre, cada vegada més nombroses.

Tots els títols de la col·lecció, graduats en textos de nivell elemental, nivell mitjà o nivell avançat, presenten una versió escrita i una d'oral, enregistrada en un CD. D'aquesta manera, els aprenents de l'idioma es familiaritzen no únicament amb la llengua escrita sinó també amb la parlada.

El Consell Assessor, format per Eusebi Coromina (UVic), Montserrat Grifols (UB), Conxa Planas (UB), Dolors Solà (CPNL), Miquel Tuneu (UVic), ja ha tirat endavant la publicació dels vuit primers títols, que han tingut el suport del Govern d'Andorra i de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya.

La col·lecció ha de formar, en con-

junt, una selecció o mostra d'obres amenes i interessants de narradors catalans i d'arreu del món i també una selecció de biografies de personatges populars i de temes rellevants de la cultura catalana.

La versió escrita va acompanyada d'il·lustracions i d'explicacions sobre el significat de les paraules menys usuals, a fi de facilitar la lectura i la comprensió del contingut dels textos.

Relació de títols publicats: *El diari d'una noia*, d'Anna Frank; *La vida de Pau Casals*, de M. Rosa Bayà; *Històries poc corrents*, de Pere Calders; *Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe; *Qui és el culpable?*, de Jaume Fuster; *Els castellers*, d'Oriol Chumillas; *Viatge al centre de la Terra*, de Jules Verne, i *L'home invisible*, de H. G. Wells.

Certificate in Collaborative Translation Teaching

Del 10 al 14 de juliol el Departament de Traducció i Interpretació de la Universitat de Vic organitza la tercera edició del curs de trenta hores titulat *Certificate in Collaborative Translation Teaching* sobre pedagogia col·laborativa de la traducció. El curs és obert a professors de traducció o de llengües estrangeres, a traductors professionals, i a tothom qui vulgui endinsar-se en el món de la pedagogia de la traducció des de perspectives pedagògiques basades en la interacció, la construcció del coneixement dins d'un grup i l'orientació professional de les activitats de classe.

El curs s'impartirà en anglès.

El preu del *Certificate in Collaborative Translation Teaching* és de 350 euros per al públic general i de 250 euros per als membres de la Universitat de Vic.

Els professors del curs són: Don Kiraly (FASK a Germersheim, Universitat de Mainz, Alemanya), María González Davies (UVic) i Richard Samson (UVic).

Les persones interessades o que desitgin informar-se amb més precisió poden connectar-se a la pàgina web:

http://www.uvic.es/fchtd/especial/en/colaborative_translation_teaching.html

Sis grups de recerca reconeguts pel DURSI



La tardor passada, el DURSI va fer pública la nova llista de grups de recerca reconeguts per la Generalitat de Catalunya com a resultat de la convocatòria que s'havia produït el mes de maig.

Un dels punts més destacats de la convocatòria va ser el seu caràcter de *tabula rasa*. Els grups que fins a la data gaudien de l'etiqueta de "grup reconegut" havien de sotmetre's a l'avaluació de l'AGAUR en les mateixes condicions que els grups de recerca aspirants. El programa de grups de recerca reconeguts de la Generalitat de Cata-

lunya té per objectiu proporcionar un mínim de finançament estable als grups de recerca catalans.

En el marc d'aquest programa el DURSI va reconèixer sis grups de recerca de la Universitat de Vic. Dos d'aquests grups investiguen en el camp de l'educació: el *Grup de Recerca sobre Atenció a la Diversitat* i el *Grup de Recerca Educativa*, dirigits respectivament pels doctors Pere Pujolàs i Antoni Tort.

En el camp dels estudis literaris es van reconèixer dos grups més: el d'*Edició de Textos Literaris del segle XIX*, dirigit pel doctor Ramon Pinyol i el grup *Editorials, Traduccions i Traductors a la Catalunya Contemporània*, que dirigeix el doctor Manuel Llanas.

En el camp del gènere, el DURSI va reconèixer el grup dirigit per la doctora Pilar Godayol, *Estudis de Gènere: Dona i Societat*, i en el camp de la biomedicina el grup de recerca sobre *Bioinformàtica i Estadística Mèdica*, dirigit per la doctora Malu Calle.

La UVic se suma a l'Any Joan Coromines



2006
2005
ANY COROMINES

Amb motiu del centenari del naixement de l'il·lustre filòleg Joan Coromines i Vigneaux (1905-1997), des del març de 2005 s'està celebrant l'anomenat Any Joan Coromines amb el propòsit d'homenatjar una figura irrepetible i de conservar-ne el record. La UVic s'ha afegit a la commemoració amb dues activitats. Per un costat, una exposició bibliogràfica i fotogràfica que es va exhibir al campus de la Torre dels Frares. Per l'altre, un acte acadèmic que va tenir lloc a l'Aula Magna el passat 28 d'octubre i que va comptar amb la presència de Joan Ferrer, professor de la Universitat de Girona i secretari de Joan Coromines els últims anys de la seva vida, i d'Eusebi Coromina, Manuel Llanas i M. Àngels Verdguer, tots tres professors de la UVic.

En la primera part, la sessió, organitzada conjuntament per la Facultat de

Ciències Humanes, Traducció i Documentació i per la Facultat d'Educació, va consistir en l'exposició dels variats caires de la vida, l'obra i la trajectòria de Coromines, entre els quals una presentació dels diccionaris etimològics i de l'*Onomasticon Cataloniae*. La intervenció del professor Ferrer va resultar, en aquest sentit, especialment celebrada pel fet que va aportar la visió de qui va tractar personalment l'homenatjat una sèrie d'anys. En la segona part, es va projectar una selecció de diferents moments de l'entrevista a Coromines que, feta per Josep M. Espinàs, va emetre Televisió de Catalunya el 1995.

La Comissió d'Homenatge a Joan Coromines ha obert una seu web (www.anycoromines.org), on es ressenya aquesta contribució de la UVic.



Vista general de la instal·lació Rellu. Guixar amb el rostre, a l'edifici Torre dels Frares.

Mural de Perejaume a l'edifici Torre dels Frares

El mural de Perejaume consisteix en una reproducció en guix d'un bust de Verdaguer esculpit per Joan Borrell

El 26 de gener va tenir lloc al vestíbul de l'edifici Torre dels Frares la inauguració oficial del mural *Rellu. Guixar amb el rostre* de Perejaume, adquirit per l'Ajuntament de Vic i instal·lat a la Universitat. Va presentar l'obra la crítica d'art i professora de la UVic, Anna Palomo, l'alcalde de Vic, Jacint Codina, va fer el lliurament de l'obra, i David Serrat, rector de la UVic, va agrair la cessió.

El mural de Perejaume consisteix en una reproducció en guix d'un bust de Verdaguer esculpit per Joan Borrell i Nicolau que hi ha a l'Ajuntament de Vic (i que és un estudi previ per a l'escultura de Verdaguer que hi ha a la cruïlla de la Diagonal i el Passeig de Sant Joan i que es va inaugurar el 1924), acarat de cap per avall i fregat horitzontalment contra una paret-pissarra negra en la qual deixa una empremta de ratlles de guix creixent.

A continuació, a l'Aula Magna va tenir lloc la presentació del llibre *Els cims pensamenters*, del mateix Perejaume, publicat per l'editorial Polígrafa, a cà-

rec de Ricard Torrents, director de la Càtedra Verdaguer d'Estudis Literaris i prologuista del llibre, i Víctor Sunyol, president d'H. Associació per a les Arts Contemporànies. Va cloure l'acte el regidor de Cultura de l'Ajuntament de Vic, Jaume Puig.

VIC. ALBERG-RESIDÈNCIA UNIVERSITÀRIA CANONGE COLLELL

residències d'estudiants de la Generalitat de Catalunya

Avinguda Olímpica, s/n - 08500, Vic
Telèfon: 93 889 49 38
Fax: 93 883 30 62
E-mail: alberg_vic@tjujuca.com

1 d'abril Jornada de Portes Obertes de la UVic

El dissabte dia 1 d'abril la Universitat de Vic celebrarà una nova edició de la Jornada de Portes Obertes. Durant tot el dia, de 10 a 14 hores, i de 16 a 20 hores, s'oferirà un ampli programa d'activitats per tal de donar a conèixer la universitat i les seves instal·lacions. Les activitats més destacades són les xerrades d'orientació universitària específiques per cada titulació, tallers i activitats pràctiques, exposicions i activitats permanents, visites guiades a peu i amb carrilet, degustacions, i informació i atenció personalitzada sobre beques, accés, preinscripció, preus i matrícula, allotjament, esports, transport, escola d'idiomes, campus virtual, etcètera. Com a principal novetat d'aquest any destacar l'exposició sobre el "Mou Peça per La Marató de TV3" i la presentació d'un nou pa, Roques Dolces, per part del gremi de flequers de la província de Barcelona.



DISSABTE 1 D'ABRIL:
JORNADA DE PORTES
OBERTES A LA UVIC
VINE A CONÈIXE'NS

ISEP col·labora contra l'assetjament escolar

L'Institut Superior d'Estudis Psicològics (ISEP) i l'Associació contra l'Assetjament Escolar de Catalunya (ACAECAT) han arribat a un acord de col·laboració pel qual ISEP posarà a disposició de l'associació els seus gabinets ISEP Clínic per oferir cobertura psicològica a les víctimes d'assetjament escolar que s'hi adrecin i ho necessitin. L'ISEP també efectuarà diverses accions de divulgació amb l'objectiu de promoure el coneixement d'aquesta associació, que té com a finalitat ajudar i assessorar tant els alumnes que pateixen assetjament com les seves famílies. L'ACAECAT va començar a funcionar el mes d'octubre de 2005. L'ISEP (www.isep.es) també manté un acord-marc de col·laboració amb la Universitat de Vic des del desembre de 2000.

Creació i folia a Ràdio Nikosia

Ràdio Nikosia és una emissió radiofònica setmanal gestionada per setze persones amb diferents tipus de malalties mentals

Radio Nikosia va emetre en directe el programa *Creació i folia* des de la UVic amb motiu de la diada Mundial de Salut Mental, convidada per l'Escola Universitària de Ciències de la Salut i les facultats d'Educació i d'Empresa i Comunicació.

Radio Nikosia és una emissió radiofònica que s'emet setmanalment a través de Radio Contrabanda i la Cadena Ser, gestionada per setze persones amb



Un moment de la retransmissió en directe a la Universitat de Vic

diferents tipus de malalties mentals. L'objectiu és trencar l'estigma que socialment envolta aquesta problemàtica i esdevenir un espai que possibiliti a l'oient qüestionar-se els seus propis límits i perjudicis. No es tracta d'una tasca de comunicació, o de mera infor-

mació, sinó que pretén eliminar els prejudicis de l'oient respecte de la malaltia mental.

La creativitat és sempre un àmbit d'abordatge complex, i més quan s'associa a la folia. És significativa la creativitat del foll en l'àmbit de les arts i la literatura. Als museus especialitzats hi ha mostres abundants de l'expressió creativa del foll, no solament en forma de pintures i objectes artístics de tota mena, sinó també, i aquesta és la seva singularitat, en la creació de llenguatges i escriptures.

La pretensió d'aquest grup de reporters radiofònics és donar una visió nova del malalt mental a través d'un mitjà inèdit. La invitació de la Universitat de Vic els va permetre, una vegada més, mostrar les seves reflexions i creacions poètiques i literàries.

Els organismes modificats genèticament, el papus?



Jordi Planas
Departament de Biologia de Sistemes de la UVic

L'ús i les aplicacions dels Organismes Modificats Genèticament (OMG) ha aixecat una gran polseguera a escala internacional. El debat públic sobre el control de les aplicacions tecnològiques és essencial perquè els avenços científics i tecnològics serveixin al progrés social. Ara bé, quan una tecnologia és qüestionada a escala planetària, en les argumentacions a favor i en contra s'hi acumulen tot tipus de sentiments i d'interessos polítics i econòmics que no sempre prioritzen la cerca objectiva de la veritat. En el cas dels transgènics el debat ha arribat a un nivell que des del mateix àmbit científic se'n fa difícil d'interpretar.

Com que volem que la universitat es mantingui com una institució compro-

mesa amb el rigor de l'evidència, entregada a la tasca de clarificar, d'aportar elements de racionalitat i de contribuir a la millora de la justícia global, un grup d'estudiants i professors ens hem proposat d'observar i analitzar les característiques del debat al voltant dels OMG. La pretensió és agosarada, però és un tema que ens preocupa i volem saber què hi ha darrere de les diferents línies argumentals. Pel treball que ja hem fet, comencem a sospitar que no serà fàcil de fer aportacions innovadores al debat ètic. En canvi, sí que ens sembla que podem arribar a classificar els arguments entre aquells que són un refugi de creences religioses, prejudicis ideològics, desconfiança en el sistema científic, etc. i aquells arguments basats en evidències sòlides, en un entramat lògic coherent i que plantegen dilemes ètics i polítics de profunditat que caldrà resoldre.

Avui voldríem inaugurar una sèrie de reflexions al voltant dels OMG a par-

tir d'una iniciativa dels estudiants de la UVic i aprofitant les seves lectures, reflexions i dades de camp. La tesi que podem apuntar i que intentarem desenvolupar és que no hi ha elements específics associats a la implantació de transgènics que ens facin pensar que és una tecnologia amb un risc inherent. El recurs a la por per l'existència de riscos potencials per a la salut humana o mediambiental és només un instrument per reclutar efectius en una batalla pel model de desenvolupament agrícola. Efectivament, els transgènics són un dels elements que tenen les grans corporacions multinacionals per imposar els monocultius i disposar d'un control més efectiu del comerç d'aliments a escala planetària. El debat sobre aquest model sí que és important i rellevant des del punt de vista polític i ètic, per això cal no barrejar-lo amb el debat sobre els OMG que no és ni molt menys tant important i que té un caràcter molt tècnic.

Projecte de Cooperació Acadèmica entre la Unió Europea i l'Amèrica Llatina

El ritme accelerat que la tecnologia ha imprès a totes les activitats socials ha deixat els estudis de Comunicació –tant a l'Amèrica Llatina com a Europa– desfasats respecte a la realitat: nascuts fa dues en alguns casos o tres dècades, les carreres de Ciències de la Comunicació es van projectar pensant en uns professionals i un mercat de treball en vies d'extinció. A les facultats tradicionals, la incorporació dels continguts digitals a les carreres de Comunicació s'ha fet sense tenir clarament definides les competències que la societat digital exigeix, sovint en forma d'assignatura al final del recorregut formatiu (“Periodisme Digital”, “Comunicació Multimèdia”, etc.). La realitat ens mostra que ja no hi ha mitjans de comunicació no digitals: tots els professionals de la comunicació treballen immersos en un ambient de fort

contingut tecnològic que permea les seves rutines productives, sigui quin sigui producte final (diari imprès, ràdio, portal informatiu, televisió...). De la mateixa manera, els continguts digitals s'han d'integrar en els plans d'estudi en tota la seva estructura.

En aquest context, el projecte *Comunicadors digitals* que presenta la Xarxa Iberoamericana de Comunicació Digital (ICOD) vol establir un intercanvi entre universitats i realitats empresarials d'avantguarda en el camp digital i amb experiència en el camp de la formació professional, per elaborar propostes que accelerin l'adaptació de les carreres de Comunicació a la nova realitat digital. En el cas específic de les universitats en què les carreres de Comunicació han estat creades recentment (com a la Universitat de Vic), la participació activa en aquest



3a trobada de la Xarxa ICOD el desembre de 2005 a la Universidad Nacional de la Patagonia Austral.

tipus d'iniciatives els permet, d'una banda, recuperar la llarga experiència acumulada en el sector de la comunicació, i d'una altra, modelar els plans d'estudi per configurar-los a la nova realitat digital des de bon començament.

(Auto)Entrevista



Ricard Torrents
Director de la Càtedra
Verdaguer

He dedicat la vida a la gestió educativa, a la la recerca i a la docència universitàries. Crec en el poder de l'educació i en la capacitat del català com a llengua nacional de cohesió. Per això m'implico en la causa de la llengua a l'escola. Sóc president del Consell Assessor de LIC.

— **Què vol dir LIC?** L de Llengua, I d'Interculturalitat i C de Cohesió. És un pla per potenciar l'eficiència de l'aprenentatge de les llengües de l'escola,

en especial del català, que és la llengua pròpia de l'escola de Catalunya.

— **Qui forma el Consell?** Universitaris de Ciències de l'Educació i de Lingüística, coneixedors de la problemàtica educativa dels centres. De la UVic hi ha els professors Assumpta Fargas i Llorenç Soldevila. Formem cinc grups. Hi ha lingüistes, filòlegs, psico i sociolingüistes, pedagogs, didactes de llengua i de literatura. També representants dels Serveis del Departament.

— **De qui depèn?** El Departament d'Educació ens va encarregar un estudi de diagnòstic i d'orientacions sobre la problemàtica tan canviant i tan complexa de l'aprenentatge multilingüe a les escoles i als instituts. Hem avançat unes conclusions, però el document final es presentarà a l'abril.

— **El nostre sistema és poc eficient?** Sí, cal carregar les piles amb noves idees i estratègies. Per això és bo que els qui governen s'assessorin en experts d'allò que governen. El divorci entre Universitat i Governança perjudica a tothom.

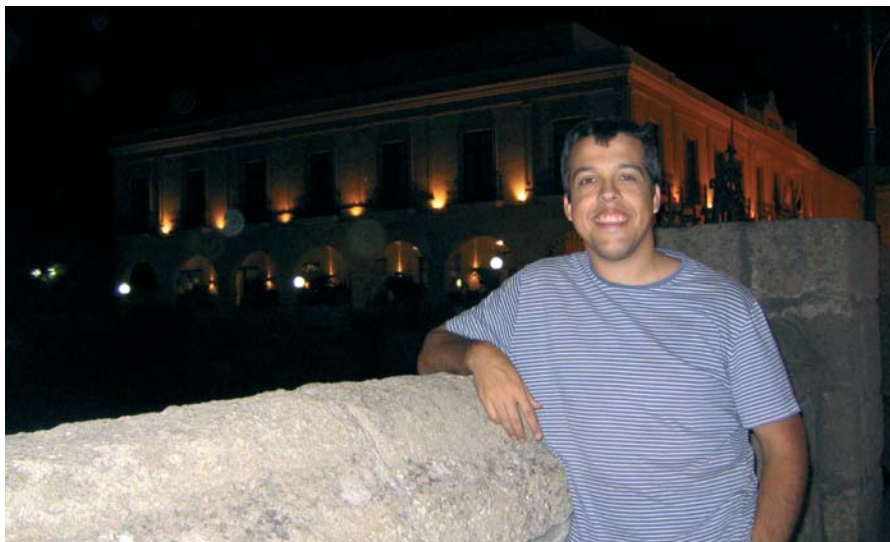
— **Per on milloraries el sistema?** Entre tants fronts oberts veig prioritària la formació del professorat, inicial i continuada, amb la recerca corresponent. La Catalunya plurilingüe d'avui necessita un model propi d'ensenyament de la llengua nacional.

— **Què els passa, que ataquin tant el català?** La gran mentida és convertir-nos de perseguits en perseguidors. El català l'eliminarien, si podien. Com Felip V, com Franco. Només que ara «se les nota el cuidado». Que lladrin. Continuem corrent.

Miquel Àngel Abadias, intèrpret de català al Senat espanyol

Abadias va ser seleccionat en una convocatòria de la mesa del Senat que requeria “intèrprets-traductors de llengües que, amb el castellà, tinguin el caràcter d’oficial en alguna comunitat autònoma”.

En el text de la disposició s’exigia com a requisit que els aspirants havien de ser Llicenciats en Traducció i Interpretació.



Miquel Àngel Abadias

El 15 de juliol de l’any passat el butlletí oficial de les corts espanyoles feia pública una convocatòria de la mesa del Senat per seleccionar “intèrprets-traductors de llengües que, amb el castellà, tinguin el caràcter d’oficial en alguna comunitat autònoma”. En el text de la disposició s’exigia com a requisit que els aspirants al procés de selecció havien de ser Llicenciats en Traducció i Interpretació i acreditar l’especialització en alguna de les llengües oficials. Un d’aquests aspirants que, superada la fase selectiva, ha esdevingut traductor-intèrpret del català és Miquel Àngel Abadias (Tarragona, 1976), que el 2005 va culminar el Màster d’Interpretació de la Universitat de Vic i que s’ha brindat amablement a conversar amb nosaltres.

Quin és el nom exacte de la seva responsabilitat al Senat?

Intèrpret-traductor de català a la Comissió General de les Comunitats Autònomes. Els meus col·legues i jo hem d’interpretar al castellà les intervencions dels senadors i altres oradors procedents de Catalunya o les Illes Balears als plens de la Comissió i en altres sessions extraordinàries.

Expliqui’ns, si és tan amable, les proves que va haver de superar per accedir-hi.

Van convocar tots els candidats seleccionats a Madrid per fer una prova presencial i una entrevista. Un cop allà ens vam assabentar que seleccionaven intèrprets de gallec, èuscar, català i... valencià! Segons la procedència, els de “català” vam fer una breu interpretació de fragments de discursos de Maragall i Matas (per algun motiu, van decidir assignar-nos el català balear als

Pasqual Maragall va deixar ben clar que “un grapat” era “un puñado”

catalans i no als valencians), i els de “valencià”, de discursos de Camps, davant d’un grup d’experts proposats pels parlaments de les Comunitats Autònomes. Segons vam saber, hi havia hagut més de dues-centes candidatures per a català, i a Madrid hi vam anar una dotzena. L’endemà ens van comunicar que havien seleccionat set per-

sones (juntament amb altres de gallec, èuscar i valencià, fins a un total de vint-i-cinc), i en van convocar tres de cada llengua (dos en el cas del valencià) per “debutar” al Debat de l’Estat de les Autònoms, al cap de deu dies.

Quina experiència ha acumulat fins ara?

De moment he hagut de treballar en dues ocasions al Senat. Primer, del 7 al 9 de novembre de l’any passat, al Debat de l’Estat de les Autònoms. Va ser pocs dies després de la presentació de l’Estatut al Congrés, i hi havia un gran desplegament de mitjans. En tractar-se de sessions molt llargues, érem tres intèrprets per combinació, excepte dos per valencià, amb els quals compartíem cabina (per algun motiu, volen les quatre “llengües”, però només volen tres cabines). El segon cop va ser el 24 de novembre. Es va tractar d’una compareixença de la Ministra de Medi Ambient davant del ple de la Comissió General de les Comunitats Autònomes. En aquestes sessions més normals, som dos intèrprets per cabina, més un de valencià en la de català. A banda de les interpretacions, ens fem càrrec també de la transcripció

Distribució espacial de la població immigrant

El grup de recerca "Distribució de la població, activitat i renda" ha obtingut un ajut de 9.000€ de la Fundació Jaume Bofill per portar a terme un estudi sobre la distribució espacial i les característiques econòmiques de la població immigrant a l'àrea metropolitana de Barcelona. Aquesta proposta continua la línia de recerca començada l'any 2003 en el camp de la segregació residencial de grups minoritaris. En un primer treball es va aplicar la tècnica dels indicadors de segregació residencial de forma exhaustiva a grups de població d'immigrants de 62 municipis catalans amb l'objectiu de crear una base de dades dels resultats dels diferents indicadors quantitius i una representació cartogràfica de la distribució dels immigrants pels municipis. Aquest estudi de localització de la població immigrada són d'utilitat per a la planificació i les polítiques d'acollida i de serveis socials. El projecte està coordinat pel Dr. Joan Carles Martori.

Millores al Campus Virtual

El Campus Virtual de la UVic millora amb la implantació de nous recursos: ara, a cada aula virtual es poden crear els xats que el professor vulgui. S'han creat grups de treball per a professionals de la comunitat universitària que treballen junts i fan servir els recursos del Campus Virtual per gestionar una activitat que no té necessàriament relació amb una assignatura o un curs acadèmic. Aquesta eina serà d'utilitat per a grups de recerca, comissions, grups administratius, etc. També s'ha creat un avís de desconnexió que adverteix de la pèrdua de la connexió amb el campus per evitar les desconnexions inesperades. D'altra banda, milloren els recursos dels fòrums entre professorat i alumnes: a partir d'ara es poden visualitzar tots els missatges o definir els que es volen visualitzar. Millora l'ordenació del correu electrònic amb els encapçalaments *Assumpte, De, Rebut i Mida* i s'incorpora l'opció de personalitzar l'accés amb una nova clau per incrementar la privacitat.

A banda de les interpretacions ens fem càrrec també de la transcripció dels discursos en la nostra llengua.



Pàgina del diari Avui i portada del butlletí oficial del Senat

dels discursos en la nostra llengua, per a la seva publicació en el Butlletí Oficial del Senat.

Els senadors dels territoris amb llengua pròpia, ¿fan ús d'aquest servei d'interpretació?

Els catalans (el representant de l'Entesa Catalana de Progrés, Carles Bonet, i el de CiU, Pere Macias), sí, que en fan ús. Quant al gallec, algun representant del grup mixt el fa servir, i pel que fa a l'èuscar, la representant dels nacionalistes bascos ha fet fins ara l'esforç de fer mitja intervenció en basc; després, acostuma a canviar al castellà al·legant "que no vol cansar els intèrprets" (sic).

Ha viscut alguna anècdota?

La majoria de situacions anecdòtiques es van viure els dies del Debat de l'Estat de les Autonomies. Un fet curiós pel que fa a alguns oradors catalans,

potser per la falta de costum al servei d'interpretació, és que repetien algunes paraules o expressions en castellà, adreçant-se al banc del Govern. Així, per exemple, Pasqual Maragall va deixar ben clar que "un grapat" era "un puñado" i que quan deia "tanmateix" volia dir "sin embargo". De tota manera, això també pot tenir a veure amb el fet que un nombre considerable dels assistents prescindien sovint del servei d'interpretació. Així, per exemple, Zapatero i molts membres del seu govern gairebé només van fer servir els auriculars durant les intervencions en èuscar. Deixant de banda els polítics, cal destacar també l'excel·lent acollida que hem rebut en tot moment per part del personal del Senat, que han mostrat la millor disposició a l'hora de posar tots els mitjans necessaris, negociar les condicions, etc. Així mateix, hi ha hagut una gran compenetració i entesa entre tots els intèrprets.

Si has estudiat a la UVic, inscriu-te a l'Associació d'Antics Alumnes a través de la pàgina:
www.uvic.cat/anticsalumnes/ca/inici.html

Poema gegant per a la Fundació Miquel Martí i Pol de Roda de Ter

L'organització en fa lliurament a la Fundació Miquel Martí i Pol de Roda de Ter que l'exposarà de forma permanent.

El destí final del poema gegant *L'hoste insòlit* de Miquel Martí i Pol d'uns 500 m², fragmentat en 2.000 peces, que el públic podia comprar simbòlicament per tal de fer una aportació econòmica a *La Marató* de TV3 i que es va construir a la plaça Major de Vic el 18 de desembre, s'exposarà probablement a la fàbrica La Blava, de Roda de Ter, que serà condicionada com a seu permanent de la Fundació Miquel Martí i Pol que impulsa l'Ajuntament de Roda juntament amb l'Associació Amics de Martí i Pol i la Universitat de Vic.

La construcció d'aquest poema com

un trencaclosques va sorgir com una activitat organitzada per l'Àrea de Comunicació de la Universitat de Vic recolzada per Caixa Manlleu, la Fundació Puig-Porret i l'Ajuntament de Vic per col·laborar d'una manera efectiva amb *La Marató*.

Lacte va comptar amb una participació molt nombrosa i activa del públic assistent i de les moltes personalitats del món de l'esport i la cultura que van fer-hi la seva aportació amb la col·locació d'una peça.

Aquesta era la primera vegada que la Universitat col·laborava en una activitat multitudinària amb *La Marató* de TV3.

L'aportació econòmica total de l'activitat a *La Marató* va ser de 20.600 euros, la xifra més important recaptada fins ara per una activitat col·lectiva feta a Vic, gràcies a la col·laboració activa i desinteressada dels gremis de botiguers de la ciutat.



Instal·lació a la plaça Major de Vic durant la jornada de *La Marató* de TV3 del poema donat a la Fundació Miquel Martí i Pol.

BAU, Escola Superior de Disseny, amplia l'oferta de màsters i postgraus

BAU presenta dos nous cursos de formació continuada per completar l'oferta acadèmica de màsters, postgraus i cursos d'especialització en Disseny Gràfic, Interiorisme i Moda. Es tracta del Màster en Estilisme (34 crèdits) i del Curs d'Especialització en Direcció d'Art i Expressió Gràfica (10 crèdits). L'oferta acadèmica de màsters i postgraus es complementa amb cursos de titulació universitària que responen a les necessitats formatives del sector del disseny en les diverses especialitats:

- Màster en *Motion Graphics*
- Màster en Direcció de Disseny d'Interactius
- Direcció d'Art per a Publicacions Periòdiques.
- Postgrau en Disseny d'Interiors per a espais comercials .

Tinc la bústia saturada!



Núria Cañellas Terradellas
Responsable de l'Arxiu General de la UVic i prof. Dep. d'Informació i Documentació

En cas que us trobeu amb la bústia saturada, proposo que us feu les següents preguntes: Està relacionat amb les activitats que duc a terme a la meva organització? És una còpia d'un missatge que m'han enviat únicament perquè en tingui coneixement? Es tracta únicament d'un esborrany que es podrà substituir un cop redactada la versió final? Conté alguna informació (data d'una reunió, recomanació d'un recurs d'Internet, etc.) que només és útil a curt termini?

Si us habitueu a respondre aquestes preguntes cada cop que llegiu un correu electrònic, us puc assegurar que

eliminaré un tant per cent de missatges molt elevat a l'instant. I els que estan relacionats amb les nostres activitats, és important agafar l'hàbit de guardar-los en una carpeta externa a la bústia de correu electrònic; d'aquesta manera evitarem que se'n col·lapsi. Hi ha diverses opcions: imprimir-lo en paper o guardar-lo electrònicament en format .html, .eml, .txt o mitjançant un programari de gestió documental (EDMS).

Algú pot pensar que és massa feina i que la bústia ja serveix per anar-los guardant *in aeternum*, però... qui utilitza la bústia de casa per guardar-hi les cartes un cop llegides?

Costa canviar els nostres hàbits de treball, però sempre és interessant escoltar els suggeriments que ens fan per tal de treure'n els aspectes positius.

Ànims!

Mitjans de transport dels estudiants de la UVic

Un estudi de mobilitat realitzat pel Pla Mediambiental amb les dades facilitades per 327 estudiants del curs 2004-2005 als diferents centres de la UVic, és a dir, prop d'un 8% dels estudiants presencials, indica que el cotxe és el mitjà de transport més utilitzat, amb un 46% dels estudiants que en fan ús. En canvi el transport amb el qual fan més quilòmetres (un 42%) és el tren, un fet positiu ja que és el transport més sostenible. Tot i així el transport més utilitzat i menys sostenible és el cotxe, raó per la qual l'estudi es proposa potenciar la utilització d'altres transports i millorar la borsa de mobilitat, ja que només el 23,2% dels estudiants comparteixen cotxe i la majoria d'aquests la desconeixen.

El Pla Mediambiental de la Universitat de Vic es va crear el 1997 amb l'objectiu de promoure una ambientalització curricular que garanteixi la formació mediambiental dels estu-



dants de la Universitat, i una ambientalització del campus que vetlli per la coherència ambiental de la institució i promogui un canvi d'hàbits en relació al tema. Dins d'aquest àmbit s'ha portat a terme un estudi d'impacte ambiental de l'activitat universitària, un aspecte del qual és l'impacte de la mobilitat dels estudiants, professors i personal de serveis.

Llibres d'Eumo i Eumogràfic a Washington



El disseny editorial espanyol és present aquest dies als Estats Units a través de l'exposició *Libros para leer. Diseño de libros en España*, organitzada pels ministeris d'Afers Exteriors i d'Indústria. Ara es pot veure a Washington i després passarà a Mèxic DF, Sao Paulo i Buenos Aires.

Eumo Editorial hi és present amb el llibre *aiaiazzzzbummm*, de David Torrents, i Eumogràfic amb *El somni eròtic*, catàleg del Centre d'Art la Panera de Lleida, i el llibre *Club Pocket Bike. 1993-2003*. Enric Satué, historiador del disseny gràfic i comissari de l'exposició, va seleccionar 300 llibres editats a Espanya entre el 2000 i el 2005, amb un màxim de dos per editorial.

Inventari i documentació d'eines de pagès

El grup de recerca Món rural: evolució i factors de canvi, en col·laboració amb la Comissió de Festes de Sant Antoni Abat de Taradell, ha iniciat a principis d'any l'Inventari i documentació de dues col·leccions de patrimoni material de Taradell: «Carros i eines de pagès de l'Alzinar de la Roca», i «Eines de carreter del taller de Can Marxant» a partir de la concessió d'un programa de recerca-documentació de l'IPEC, 2005-2006. Les dues col·leccions, inventariades i documentades, passaran a formar part de l'Inventari del Patrimoni Etnològic de Catalunya (IPEC) del Centre de Promoció de la Cultura Popular i Tradicional Catalana (CPCPTC) del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya. El projecte en realització i l'equip de documentalistes estan coordinats per el professor Jacint Torrents de la Facultat d'Educació.



Tres estudiants de la UVic reben Premis Drac Novell



Tres estudiants de la UVic, Jordi Ibáñez, Sílvia Giménez i Francesc Gálvez, van obtenir tres dels premis internacionals Drac Novell de Publicitat per a Joves Creatius que organitza i atorga l'Associació Empresarial Catalana de Publicitat. Jordi Ibáñez va rebre el Drac d'Argent en la categoria Premsa Gràfica de Consum i el Premi Drac Especial de *La Vanguardia* per *Scottex: "La competencia es dura"*, un concepte crea-

tiu minimalista que potencia la idea de la superioritat del producte. Sílvia Giménez i Francesc Gálvez van guanyar el Concurs de Creativitat en menys de 24 hores amb la proposta gràfica *El saber sí ocupa lugar* que, dissenyada segons les pautes dels premis, publicita una escola d'ensenyament obert. Els tres premis són estudiants de quart curs de la Llicenciatura de Publicitat i Relacions Públiques.

La qualitat dels treballs presentats ha convertit els premis Drac Novell en un trampolí per a la inserció laboral de molts estudiants. En l'edició de 2005 van participar-hi 1.126 propostes, (repartides entre les categories de ràdio, cinema-televisió, premsa gràfica i cartells), de les quals 35 pertanyien a estudiants de tercer i quart curs de Publicitat i Relacions Públiques de la UVic.

Músiques. 2a Mostra d'Arts de la UVic



La Mostra d'Arts que la primavera passada es va dedicar a les arts plàstiques i visuals, enguany anirà dedicada a la música. Podran participar-hi tots els estudiants, professors i professionals de serveis que tinguin alguna habilitat musical. Les actuacions s'organitzaran en forma de concerts matinals a l'aire lliure, i d'actuacions a l'aula magna segons els requeriments de cada grup d'intèrprets i en diversos dies.

La convocatòria del curs passat, dedicada a les arts plàstiques i visuals, emmarcada en la Universitat d'Estiu de Vic, va tenir una resposta important i a l'exposició corresponent es van poder contemplar una quarantena d'obres que incloïen l'escultura, la pintura, la fotografia, el vídeo, la instal·lació.

Doble titulació en Turisme / Publicitat i Relacions Públiques

La Universitat de Vic oferirà el curs vinent la doble titulació en Turisme / Publicitat i Relacions Públiques que permetrà als estudiants d'obtenir una diplomatura i una llicenciatura en quatre anys. Això és possible a partir d'una estricta selecció de les assignatures optatives i de lliure elecció que reforcen les matèries troncal específiques de Turisme i que han de permetre, al llarg dels quatre cursos, estalviar-se un curs complet, el curs que cal fer si es cursen

la Diplomatura de Turisme i el segon cicle de la Llicenciatura de Publicitat i Relacions Públiques separatament.

La doble titulació ha de ser, doncs, una bona ocasió perquè els estudiants que volen fer la opció de Turisme es decantin per allargar un curs els seus estudis, però amb l'avantatge d'obtenir uns coneixements més complets i una segona titulació de rang superior, com ho és, en aquest cas, la llicenciatura.



MÉS QUE UN CARNET

→ SÓN REBAIXES TOT L'ANY EN SERVEIS, ESPECTACLES I BOTIGUES!

El Carnet UVic de Caixa Manlleu et permet obtenir descomptes en gimnasos, òptiques, moda, perruqueries, viatges, cinema, esports, discos, llibres, fotografia... a més dels avantatges que et proporciona en els serveis de la mateixa Universitat de Vic i de Caixa Manlleu.



 **Caixa Manlleu**

VI Col·loqui internacional sobre Verdaguer

Els dies 10, 11 i 12 de novembre de 2005 se celebrà el VI Col·loqui Internacional sobre Verdaguer a Barcelona (Institut d'Estudis Catalans), Vic (Universitat de Vic) i Folgueroles. Organitzat per la Societat Verdaguer i la Càtedra Verdaguer de la Universitat de Vic, amb col·laboració dels ajuntaments de Vic i Folgueroles, la Institució de les Lletres Catalanes, el DURSI, la Societat Catalana de Llengua i Literatura i la Casa Museu Verdaguer de Folgueroles, es proposava d'estudiar l'aportació Verdaguer en els aspectes lingüístic, retòric i poètic i el seu pes en la tradició literària catalana.

L'estudi de la llengua de Verdaguer havia estat singularment desatès fins a aquest col·loqui, tot i la importància històrica del llegat lingüístic verdaguerià. La participació d'una trentena d'especialistes, entre quals reputats lingüistes que per primera vegada van aprofundir en la llengua de l'autor del *Canigó*, permeten de qualificar els



resultats del col·loqui d'excel·lents i, segurament, obligaran a fer-ne en un termini breu un altre sobre la mateixa temàtica.

Per part de la Universitat de Vic hi van fer aportacions les professores Maica Bernal i M. Àngels Verdaguer i els professors Josep Gallart, Ramon Pinyol, Pere Quer i Ricard Torrents. Les contribucions científiques del Col·loqui seran publicades dins un número especial de l'*Anuari Verdaguer*, revista especialitzada en estudis del segle XIX que coediten la Societat Verdaguer, la Càtedra Verdaguer i Eumo Editorial que sortirà a durant la primavera vinent.

Pràctiques d'Informació i Documentació

El segon quadrimestre, els estudiants de tercer curs de la Diplomatura d'Informació i Documentació comencen les 200 hores de pràctiques en una biblioteca, arxiu o centre de documentació. Poden escollir entre biblioteques públiques, universitàries o especialitzades i els arxius, entre històrics, municipals o privats. Enguany destaca la incorporació de l'Arxiu de la UVic. Altres centres que acullen estudiants són el Museu de l'Art de la Pell de Vic, Zero Factory-Infonomia o TV3. Alguns d'aquests centres es troben fora de Catalunya, com el Departament de Medi Ambient del Govern de Canàries (Tenerife) i a Yahoo Iberia (Madrid), per a estudiants de l'Estat espanyol que cursen la Diplomatura d'Informació i Documentació en la modalitat semipresencial. Els estudiants valoren molt l'estada de pràctiques perquè els permet aplicar els coneixements teòrics i entrar en contacte amb la realitat laboral. Els centres també en fan una valoració positiva i alguns estudiants acaben treballant-hi.

Estem genèticament predestinats?



Malu Calle
Coordinadora del Grup de Recerca
en Bioinformàtica i Estadística
Mèdica

Tot i que és majoritàriament acceptat que hàbits poc saludables com la manca d'exercici físic, una alimentació poc equilibrada, i, molt especialment, l'hàbit de fumar augmenten el risc de patir diverses malalties, el cert és que tots coneixem casos de gent que, per exemple, ha fumats tota la vida i arriben a grans amb una salut envejable. L'explicació d'aquest fet té a veure amb la variabilitat genètica, que juga un paper molt important en la salut i en la predisposició a patir diverses malalties complexes, com el càncer, malalties cardiovasculars, diabetis, etc. S'han identificat variants genètiques associades a un risc més elevat de patir

Alzheimer o càncer de pit, però encara queda molta feina a fer per entendre bé quins són els mecanismes que fan que aquesta predisposició inicial, genètica, en ocasions derivi en el desenvolupament d'una malaltia i en d'altres no. La investigació genòmica i, en particular, els estudis sobre variabilitat genètica i salut es plantegen aquest tipus de qüestió. La dificultat d'aquests estudis recau en el fet que, en general, no és un únic gen el causant de la malaltia, com passa amb malalties hereditàries com l'hemofília o la fibrosi quística. Per tal que una malaltia complexa com el càncer es desencadeni cal que es produeixin simultàniament moltes condicions: una determinada configuració genètica en un conjunt de gens ha d'interaccionar amb determinats elements ambientals, com la nicotina, contaminants atmosfèrics, etc. L'estudi profund d'aquestes interac-

cions multigèniques amb l'ambient involucra moltes disciplines, com ara la biologia molecular, la bioquímica, l'estadística i la bioinformàtica i requereix de metodologies rigoroses i innovadores com les que estem explorant des del Grup de Recerca en Bioinformàtica i Estadística Mèdica de la UVic en el projecte sobre identificació de variacions genètiques associades al càncer de bufeta, finançat per la Fundació la Marató de TV3.

La comunitat científica i la societat en general ha dipositat moltes esperances en els estudis sobre variabilitat genètica i salut amb el convenciment que poden comportar una millora considerable en la condició i qualitat de la vida humana. Són el primer pas cap a l'anomenada medicina personalitzada, orientada cap a la prevenció, la detecció i el tractament individualitzat de les malalties.

Projecte de valorització de material vegetal

Les doctores Maria Teresa Piqué i Consol Blanch, dels grups de recerca de Tecnologia dels Aliments i de Medi Ambient respectivament, s'han incorporat a un projecte de recerca de la Universitat de Lleida integrat per investigadors del departament de Química i del de Tecnologia dels Aliments. El projecte Material vegetal com a font de matèries primeres per a l'obtenció de monoacilglicèrids per mètodes quimioenzimàtics pretén que els biocatalitzadors i els productes a desenvolupar representin una millora tant per a la sostenibilitat en la producció de certs productes químics com en l'impacte ambiental. A partir de biomassa vegetal es proposa desenvolupar nous biocatalitzadors d'origen fúngic; obtenir intermedis o productes acabats, principalment additius, que podran ser aplicats en el camp alimentari, farmacèutic, de la cosmètica i de la indústria dels polímers; emprar els biocatalitzadors en la preparació de les substàncies finals; aprofitar llavors d'oleaginoses, els seus productes o altres subproductes de transformació com a font de matèria primera per desenvolupar el projecte.

Festival de Curtmetratges

Del 3 al 7 de maig tindrà lloc la quarta edició del Festival de Curtmetratges de Manlleu amb seccions de vídeo, cinema, curtmetratge d'Osona, animació i la secció no competitiva documental. Com cada any, la UVic hi participa com a patrocinadora del Premi UVic per estimular les propostes provinents dels joves realitzadors.



Caixa Sabadell
Què és de tracte

Cada idea o projecte que ens proposeu ens dona força per tirar endavant junts. Vine a les nostres oficines i pregunta pel **CrediEstudis**, les **Beques de Treball** i les **Beques d'Interessos**. També pots trobar més informació a www.espaijove.com

Qüestió d'il·lusió

SISTEMA D'AJUT ESTUDIS CAIXA SABADELL

Premi Daniel Gil a la Trajectòria per a Eumogràfic

L'estudi de disseny Eumogràfic ha rebut el Premi a la Trajectòria Professional en la tercera convocatòria (2005) dels Premis Daniel Gil de Diseño Editorial. En les convocatòries anteriors havien rebut aquest mateix premi els dissenyadors Enric Satué (2004) i Mario Eskenazi (2003).

L'acte de lliurament dels premis va tenir lloc el 17 de gener al Centro de Arte Reina Sofía de Madrid i va comptar amb la presència de Xènia Vilada, directora del DDI, centre de promoció del disseny del Ministeri d'Indústria. Van recollir el premi Anton Granero, director, i Albert Cano, director d'art d'Eumogràfic.

En aquesta mateixa convocatòria dels Premis Daniel Gil, Eumogràfic ha rebut també el premi al millor llibre d'art pel catàleg de l'exposició *El somni eròtic* del Centre d'Art la Panera de l'Ajuntament de Lleida. Es dona la casualitat que l'any 2004 Eumogràfic



Anton Granero i Albert Cano en l'acte d'entrega dels Premis Daniel Gil.

va rebre també un premi al millor llibre d'art per al catàleg *Paisatge després de la batalla*, també del Centre d'Art la Panera.

Els Premis Daniel Gil de Diseño Editorial, organitzats per *Visual, revista de disseny*, destaquen i premien des de fa tres anys els dissenys de les millors publicacions editades en qualsevol de les llengües de l'Estat espanyol.

Un espai per a la memòria, un espai per a recordar

En el marc de l'eix d'actuació "Educció i Societat" del Centre d'Estudis de l'Envel·liment de Catalunya i del grup de recerca de la UVic "Envel·liment i qualitat de vida", el mes de gener d'enguany es va iniciar la segona fase del projecte d'intervenció "Un espai per a la memòria, un espai per a recordar", que va obtenir una beca de 7.200€ de l'Obra Social de Caixa Sabadell.

La intervenció, de tipus grupal, està adreçada a persones grans que tenen una xarxa de relacions escassa i que

han estat derivades per les àrees bàsiques de salut o els serveis de gent gran municipals.

Es tracta d'estimular la comunicació i la interrelació dels participants a partir de l'ús de tècniques basades en la reminiscència. Mitjançant la memòria biogràfica es rememoren fets, anècdotes, costums o tradicions de la vida quotidiana del passat.

El grup es troba un cop per setmana al Centre Comunitari de la ciutat de Vic i durarà sis mesos. Hi participen 14 persones d'entre 69 i 87 anys i hi treballen els professors Anna Bonafont, Pilar Soler, Carme Raurell, Joan Carles Casas, Núria Gorchs, Aina Roca i Joaquim Corral.

Es tracta d'estimular la comunicació i la interrelació dels participants a partir de l'ús de tècniques de reminiscència

Les novetats d'Eumo dels últims mesos, entre un Premi de Traducció de Poesia i un Premi Ciutat de Barcelona

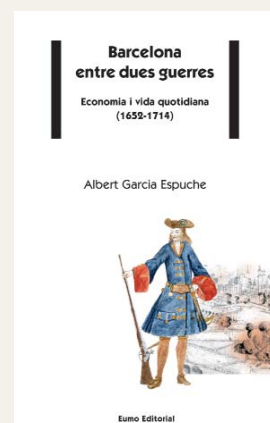
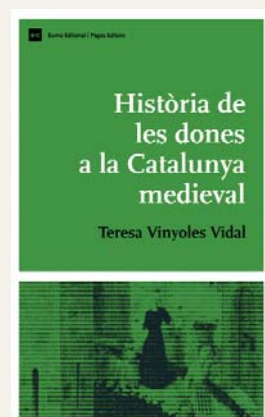
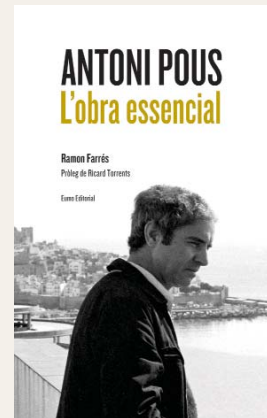
El mes de novembre es va publicar la traducció que Joan Casas va fer de la poesia més tardana del grec Iannis Ritsos (Monemvasià, 1909 – Atenes, 1990): *Tard, molt tard, de nit entrada*. El treball de Casas, de portar al català els poemes de Ritsos “impregnats de tristesa i amargor per les pèrdues sofertes, tant de persones com d’ideals”, va merèixer el 1r Premi Jordi Domènech de Traducció de Poesia, una iniciativa dels editors de Cafè Central i Mobles 114, en col·laboració amb Eumo Editorial.

Poc després, el mes de desembre, va arribar a les llibreries un d’aquells assaigs tan esperats, però que “el goig de llegir-los compensa la impaciència de l’espera”, tal com diu Ricard Torrents en el pròleg. El professor Ramon Farrés, amb el llibre *Antoni Pous. L’obra essencial*, reivindica, amb el rigor que li permeten els anys de recerca que hi ha dedicat, la figura i l’obra del poeta, traductor, activista i intel·lectual, oblidat fins ara per la crítica i desconegut del gran públic.

La col·lecció «Biblioteca d’Història de Catalunya», que Eumo i Pagès Editors de Lleida publiquen conjuntament, s’ha incrementat aquest gener amb dos nous títols: *Història de les dones a la Catalunya medieval*, de Teresa Vinyoles, i *Història del pensament econòmic a Catalunya*, de Lluís Argemí. Vinyoles fa un retrat de la societat catalana entre el segle IX i l’any 1500 a través de personatges femenins de tots els estaments i condicions. Comtesses i senyores de castells conviuen, en les pàgines d’aquesta monografia, amb mestresses de casa, artesanes, religioses i prostitutes. I entre la diversitat, l’autora en destaca

una constant: les dones eren dipositàries i transmissores de valors relacionats amb l’alimentació, la salut i l’amor.

L’obra de Lluís Argemí és una síntesi del que els autors catalans han escrit, al llarg dels segles, sobre temes econòmics: Feliu de la Penya, màxim representant del mercantilisme; Capmany i Caresmar, figures destacades de la Il·lustració; Jaumeandreu i Figuerola, com a introductor i continuador, respectivament, de l’escola clàssica; Estasén, un autor rellevant de l’historicisme; Vidal, un dels impulsors dels debats del segle XX, entre molts d’altres que s’apleguen al llibre. Per acabar, aquest mes de febrer s’han lliurat els Premis Ciutat de Barcelona i dos llibres d’Eumo han estat guardonats en la categoria d’Història. Albert Garcia Espuche, per l’obra *Barcelona entre dues guerres. Economia i vida quotidiana (1652-1714)*, ha obtingut el Premi Agustí Duran Sanpere d’Història, i Luis R. Corteguera, pel llibre *Per al bé comú. La política popular a Barcelona 1580-1640*, ha rebut una menció especial. El jurat va valorar, en l’obra de Garcia Espuche, una visió penetrant de la Barcelona immediatament anterior a 1714, “l’excel·lent caracterització d’un període significatiu de la història de la ciutat, des d’una perspectiva suggeridora i innovadora”.





MÀXIM RENDIMENT EN 15,4" VAIO FE11H

Processador Intel Core Duo T2300 1,66 GHz
 Memòria RAM 1,00 Gb DDR2
 Disc dur 100 Gb
 Regravadora DVD+/-RW DL (R9)
 Gràfics Nvidia GeForce Go 7400 128 Mb
 Pantalla TFT 15,4" WXGA X-black
 Xarxa Ethernet 10/100
 Xarxa inalàmbrica 802.11a/b/g
 Microsoft Windows XP Media Center Edition
 Pes 2,8 Kg

Inclou bossa de transport i configuració del sistema

1.574,90 €
iva inclòs

MOBILITAT I ALTES PRESTACIONS VAIO SZ1M



Processador Intel Core Duo T2300 1,66 GHz
 Memòria RAM 512 Mb DDR2
 Disc dur 80 Gb
 Regravadora DVD+/-RW DL (R9)
 Gràfics Nvidia GeForce Go 7400 128 Mb
 Pantalla TFT 13,3" WXGA X-black
 Xarxa Ethernet 10/100
 Xarxa inalàmbrica 802.11a/b/g
 Microsoft Windows XP Home
 Pes 1,85 Kg

Inclou bossa de transport i configuració del sistema

1.798,90 €
iva inclòs

